

Exo

Chapter 27

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְעָשִׂיתָ אֶת-בַּנְּתוֹן הַמִּזְבֵּחַ עֲצֵי שִׁטִּים נְיָמֹת חֲמֹשׁ וָאֶמֶת וְעָשִׂיתָ אֶת-רֹאשׁוֹ רְבֹעַ יְהוּיָהּ בַּנְּתוֹן וְשָׁלֹשׁ אֲמֹת קִמְתּוֹ:

thước và-năm chiều-dài thước năm si-tim gỗ bàn-thờ (đổi-tượng) Và-làm
[H2568](#) [H0753](#) [H2568](#) [H7848](#) [H6086](#) [H4196](#) [H0853](#)

chiều-cao-nó thước và-ba bàn-thờ sẽ vuông chiều-rộng
[H6967](#) [H7969](#) [H4196](#) [H1961](#) [H7251](#) [H7341](#)

Người cũng hãy đóng một bàn thờ bằng cây si-tim, hình vuông, năm thước bề dài, năm thước bề ngang, và bề cao ba thước.

וְעָשִׂיתָ קַרְנֹתָיו עַל-אַרְבַּע פְּנֵיָיו מִמְנוֹ תְּהַיֵּן קַרְנֹתָיו וְצִפִּיתָ אֹתוֹ דְּבַר הַחֹשֶׁת:

đồng nó và-bọc sừng-nó sẽ từ-nó góc-nó bốn trên sừng-nó Và-làm
[H0853](#) [H6823](#) [H1961](#) [H6438](#) [H0702](#)

Nơi bốn góc bàn thờ hãy làm sừng ló ra và bọc đồng.

וְעָשִׂיתָ קִירָתוֹ לְדָשְׁנוֹ וְיַעֲוֶי וְיִמְזַקְתּוֹ וְיִמְזַלְגָתוֹ וְיִמְחַתְתּוֹ לְכֹל-תְּעֹשֶׂה אֱלֹהִים וְעָשִׂיתָ כְּלֵי וְעָשִׂיתָ כְּלֵי אֱלֹהִים:

tất-cả và-đĩa-lửa-nó và-nĩa-nó và-chậu-nó và-xéng-nó để-hốt-tro nôi-nó Và-làm
[H3605](#) [H4289](#) [H4219](#) [H3257](#) [H1878](#)

đồng người-sẽ-làm vật-dụng-nó
[H3627](#)

Những đồ phụ tùng của bàn thờ thì hãy làm bằng đồng: bình đựng tro, vá,盎, nĩa và bình hương.

וְעָשִׂיתָ לּוֹ מִכְבָּר מְעֹשֶׂה רֶשֶׁת לְרֹאשׁוֹ וְעָשִׂיתָ עָלָיו הַרְשֵׁת אַרְבַּע טַבַּעַת וְעָשִׂיתָ לָּהּ מִכְבָּר מְעֹשֶׂה רֶשֶׁת לְרֹאשׁוֹ וְעָשִׂיתָ עָלָיו הַרְשֵׁת אַרְבַּע טַבַּעַת:

khoen bốn lưới trên và-làm đồng lưới công-trình rọ cho-nó Và-làm
[H2885](#) [H0702](#) [H7568](#) [H7568](#) [H4639](#) [H4345](#)

góc-nó bốn tại đồng
[H7098](#) [H0702](#)

Lại làm cho bàn thờ một tấm rá bằng lưới đồng; và nơi bốn góc rá làm bốn cái khoen bằng đồng;

וְנָתַתָּה אֹתָהּ תַּחַת כַּרְכָּב הַמִּזְבֵּחַ מִלְּמַטָּה וְהָיְתָה הָרְשֵׁת לְרֹאשׁוֹ עַד-חֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ:

bàn-thờ nửa lên-đến lưới và-sẽ phía-dưới bàn-thờ gờ dưới nó Và-đặt
[H4196](#) [H2677](#) [H5704](#) [H7568](#) [H1961](#) [H4295](#) [H4196](#) [H3749](#) [H8478](#) [H0853](#) [H5414](#)

rồi để rá đó dưới thành bàn thờ, từ dưới chân lên đến nửa bề cao.

וְעָשִׂיתָ בָּרִי עֲצֵי שִׁטִּים וְצִפִּיתָ אֹתָם דְּבַר הַחֹשֶׁת:

đồng chúng và-bọc si-tim gỗ đòn-khiêng cho-bàn-thờ đòn-khiêng Và-làm
[H0853](#) [H6823](#) [H7848](#) [H6086](#) [H0905](#) [H4196](#) [H0905](#)

Cũng hãy chuốt đòn khiêng bàn thờ bằng cây si-tim, bọc đồng,

צִלְעַת	שְׁתֵּי	עַל-	הַכְּרִים	וְהֵיוּ	בַּטְבְּעַת	בְּרִיו	אֶת-	וְהוּבָא	7
cạnh	hai	trên	đòn-khiêng	và-sẽ	vào-khoen	đòn-khiêng-nó	(đối-tượng)	Và-luôn	
H6763	H8147		H0905	H1961	H2885	H0905	H0853	H0935	

הַמְזֻבָּח	בְּשֵׂאת	אֵתוֹ:
bàn-thờ	khi-khiêng	nó
H4196	H5375	H0853

rồi xô vào những khoen; khi khiêng đi, đòn sẽ ở hai bên bàn thờ.

כֵּן	בְּהַר	אֶתָּךְ	הִרְאָה	כְּאִשֶּׁר	אֵתוֹ	תַּעֲשֶׂה	לְחֵת	נְקִיב	8
cũng-vậy	trên-núi	cho-người	được-chỉ	như	nó	người-sẽ-làm	ván	Rỗng	
	H2022	H0853	H7200		H0853		H3871	H5014	

ס	יַעֲשֶׂה:
*	họ-sẽ-làm

Bàn thờ sẽ đóng bằng ván, trống bộng, làm y như đã chỉ cho người trên núi vậy.

לְחֵצֵר	קְלָעִים	תִּימְנָה	נְגִבַת	לְפָאת	הַמְשָׁכֵן	חֲצֵר	אֶת-	וְעָשִׂיתָ	9
cho-sân	bức-màn	hướng-nam	nam	phía	đền-tạm	sân	(đối-tượng)	Và-làm	
		H8486	H5045	H6285	H4908		H0853		

הָאֶחָת:	לְפָתָה	אֶרְךָ	בְּאֵמָה	מֵאָה	מְשֻׁרֵר	שֵׁשׁ
một	cho-phía	chiều-dài	thước	một-trăm	se-xe	vải-gai-mịn
H0259	H6285	H0753		H3967	H7806	

Người cũng hãy làm cái hành lang cho đền tạm. Về phía nam của hành lang làm bố vi bằng vải gai đậu mịn, dài trăm thước,

וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעֲמֻדִים	נְוִי	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאֲדָנִיָּהֶם	עֶשְׂרִים	וְעֲמֻדָיו	10
và-thanh-ngang-chúng	các-trụ	móc	đồng	hai-mươi	và-đế-chúng	hai-mươi	Và-trụ-nó	
H2838	H5982	H2053		H6242	H0134	H6242	H5982	

קָסָף:
bạc
H3701

cùng hai chục cây trụ và hai chục lỗ trụ bằng đồng; đỉnh và nuông trụ thì bằng bạc.

וְעַמֻּדָיו	אֶרְךָ	מֵאָה	קְלָעִים	בְּאֶרְךָ	צְפוֹן	לְפָאת	וְכֵן	11
và-trụ-nó	thước-dài	một-trăm	bức-màn	theo-chiều-dài	bắc	phía	Và-cũng-vậy	
H5982	H0753	H3967		H0753	H6828	H6285		

וַחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעֲמֻדִים	נְוִי	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאֲדָנִיָּהֶם	עֶשְׂרִים	וְעַמֻּדָיו
và-thanh-ngang-chúng	các-trụ	móc	đồng	hai-mươi	và-đế-chúng	hai-mươi	và-trụ-nó
H2838	H5982	H2053		H6242	H0134	H6242	H5982

קָסָף:
bạc
H3701

Về phía bắc cũng vậy; bố vi đó có trăm thước bề dài, hai chục cây trụ và hai chục lỗ trụ bằng đồng; đỉnh và nuông trụ thì bằng bạc.

וְאֲדָנִיָּהֶם	עֶשְׂרָה	עַמֻּדֵיהֶם	אֵמָה	חֲמִשִּׁים	קְלָעִים	יָם	לְפָאת-	הַחֲצֵר	וְרֹחַב	12
và-đế-chúng	mười	trụ-chúng	thước	năm-mươi	bức-màn	tây	phía	sân	Và-rộng	
H0134	H6235	H5982		H2572		H3220	H6285		H7341	

עֶשְׂרָה:
mười
H6235

Bố vi của hành lang về phía tây có năm chục thước bề dài, mười cây trụ và mười lỗ trụ.

אָמָה:	חֲמִשִּׁים	מִזְרָחָהּ	קִדְמָהּ	לְפָאֵת	הַחֲצָר	וְרֵחַב	13
thước	năm-mười	hướng-đông	đông	phía	sân	Và-rộng	
	H2572	H4217		H6285		H7341	

Bề ngang của hành lang phía trước, tức là phía đông, có năm chục thước: phía hữu

שְׁלֹשָׁה:	וְאֲדָנִיָּהֶם	שְׁלֹשָׁה	עַמְדֵיהֶם	לְכַתְּףָהּ	קִלְעִים	אָמָה	עֶשְׂרֵה	וּחֲמִשָּׁה	14
ba	và-đế-chúng	ba	trụ-chúng	một-bên	bức-màn	thước	mười-lăm	Và-mười-lăm	
H7969	H0134	H7969	H5982	H3802			H6240	H2568	

có mười lăm thước bố vi, ba cây trụ và ba lỗ trụ;

שְׁלֹשָׁה:	וְאֲדָנִיָּהֶם	שְׁלֹשָׁה	עַמְדֵיהֶם	קִלְעִים	עֶשְׂרֵה	חֲמִשָּׁה	הַשְּׁנִיִּת	וּלְכַתְּףָהּ	15
ba	và-đế-chúng	ba	trụ-chúng	bức-màn	mười-lăm	mười-lăm	thứ-hai	Và-bên	
H7969	H0134	H7969	H5982		H6240	H2568	H8145	H3802	

phía tả có mười lăm thước bố vi, ba cây trụ và ba lỗ trụ.

שְׁנֵי	וְתוֹלְעֵת	וְאֲדָנִיָּמֶן	תְּכֵלֶת	אָמָה	עֶשְׂרִים	וּמִסָּךְ	הַחֲצָר	וּלְשַׁעַר	16
đỏ-tươi	và-chỉ	và-chỉ-tím	chỉ-xanh	thước	hai-mười	bức-màn	sân	Và-cho-cửa	
H8144		H0713	H8504		H6242	H4539		H8179	
אַרְבָּעָה:	וְאֲדָנִיָּהֶם	אַרְבָּעָה	עַמְדֵיהֶם	רֶגֶם	מַעֲשָׂה	מְשֻׁזָּר	וְשֵׁשׁ		
bốn	và-đế-chúng	bốn	trụ-chúng	thợ-thêu	công-trình	se-xe	và-vải-gai-mịn		
H0702	H0134	H0702	H5982	H7551	H4639	H7806			

Còn cửa hành lang có một bức màn dài hai chục thước bằng vải gai đậu mịn, chỉ tím, đỏ điều, đỏ sẫm, có thêu, cùng vốn cây trụ và bốn lỗ trụ.

וְאֲדָנִיָּהֶם	כֶּסֶף	וְיִיָּהֶם	כֶּסֶף	מִחֲשָׁקִים	סָבִיב	הַחֲצָר	עַמּוּדָי	כָּל-	17
và-đế-chúng	bạc	móc-chúng	bạc	có-thanh-ngang	chung-quanh	sân	trụ	Tất-cả	
H0134	H3701	H2053	H3701		H5439		H5982	H3605	
								נְחֹשֶׁת:	
								đồng	

Hết thảy trụ xung quanh hành lang đều sẽ có nhờ nuông bạc chấp lại với nhau; đỉnh trụ thì bằng bạc, lỗ trụ thì bằng đồng.

חֲמִשָּׁה	וְקִמָּהּ	בְּחֲמִשִּׁים	חֲמִשִּׁים	וְרֵחַב	בְּאָמָה	מֵאָה	הַחֲצָר	אַרְךָ	18
năm	và-cao	nhân-năm-mười	năm-mười	và-rộng	thước	một-trăm	sân	Chiều-dài	
H2568	H6967	H2572	H2572	H7341		H3967		H0753	
					נְחֹשֶׁת:	וְאֲדָנִיָּהֶם	מְשֻׁזָּר	שֵׁשׁ	אֲמוֹת
					đồng	và-đế-chúng	se-xe	vải-gai-mịn	thước
						H0134	H7806		

Bề dài của hành lang được một trăm thước, bề ngang, mỗi phía, năm chục thước, bề cao năm thước; bố vi sẽ bằng vải gai đậu mịn, còn những lỗ trụ thì bằng đồng.

יְתִדָת	וְכָל-	יְתִדְתָּיו	וְכָל-	עֲבֹדָתוֹ	בְּכָל	הַמְשָׁכָן	כָּלֵי	לְכָל-	19
cọc	và-tất-cả	cọc-nó	và-tất-cả	công-việc-nó	trong-mọi	đền-tạm	vật-dụng	Tất-cả	
H3489	H3605	H3489	H3605	H5656	H3605	H4908	H3627	H3605	
							ס	נְחֹשֶׁת:	הַחֲצָר
							*	đồng	sân

Hết thảy đồ phụ tùng dùng về các việc phụng sự trong đền tạm, cùng cây nọc của đền tạm và cây nọc của hành lang, đều sẽ làm bằng đồng.

שמן	אלֵיךָ	וַיִּקְחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	וַתִּצְנֶנּוּ	וְאֹתָהּ	20
dầu	đến-người	và-họ-sẽ-mang	Y-sơ-ra-ên	con-trai	(đối-tượng)	hãy-truyền	Và-người	
H8081	H0413	H3947	H3478		H0853	H6680		
		תָּמִיד:	נֵר	לְהַעֲלֹת	לְמִאֹר	כֶּתִית	זָךְ	זֵית
		luôn-luôn	đèn	để-giữ-cháy	để-thắp-sáng	ép	nguyên-chất	ô-liu
		H8548		H5927	H3974	H3795	H2134	H2132

Người hãy truyền cho dân Y-sơ-ra-ên đem đến dầu lọc ô-li-ve ép, đặt thấp đèn cho đèn sáng luôn luôn.

אָתּוּ	יַעֲרֹךְ	הַעֲדֹת	עַל־	אֲשֶׁר	לְפָרֶכֶת	מִחוּץ	מוֹעֵד	בְּאֶהָל	21
nó	sẽ-sắp-đặt	hòm-chứng-ước	trước	mà	bức-màn	bên-ngoài	hội	Trong-lều	
H0853		H5715			H6532	H2351	H4150	H0168	
עוֹלָם	חֻקֹּת	יְהוָה	לְפָנַי	בְּקֶרֶב	עַד־	מֵעֶרֶב	וּבְנֵי	אֶהְרֹן	
đời-đời	luật	Đức-Giê-hô-va	trước-mặt	sáng	cho-đến	từ-chiều-tối	và-các-con-người	A-rôn	
H5769	H2708	H3068	H6440	H1242	H5704	H6153		H0175	
				ס	יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	מֵאֵת	לְדֹרֹתָם	
				*	Y-sơ-ra-ên	con-trai	từ	cho-các-đời	
					H3478		H0854	H1755	

Trong hội mạc, ở ngoài màn, trước hòm bằng chứng, A-rôn cùng các con trai người sẽ lo sửa soạn đèn, hầu cho trước mặt Đức Giê-hô-va đèn cháy luôn luôn từ tối cho đến sáng. Ấy là một luật đời đời cho dòng dõi dân Y-sơ-ra-ên phải giữ.